

BUILDING BRIDGES

Keynote Speaker:

Prof. Nancy van Deusen
Queens University



8-10 am GEMELA Board Meeting, Neuberger Hall 385

8-12 pm Registration, Neuberger Hall 391

10:30-11:45 am Sessions 1a and 1b

SESSION 1a: María de Zayas, Neuberger Hall 385
(chair: Dana Bultman)

Jaclyn Cohen-Steinberg (*Towson University*)
María de Zayas and Miguel de Cervantes: A Woman's Shame and Guilt in *La fuerza del amor* and *La fuerza de la sangre*.

Isabelle Therriault (*Young Harris College*)
La inversión del tapado en el segundo desengaño amoroso de Zayas: de la esfera pública a la íntima.

SESSION 1b: La comedia, Neuberger Hall 387 (chair: Bonnie Gasior)

Rosie Seagraves (*Vanderbilt University*)
Don Juan as Travesti: Staging the Final Scenes of Ana Caro's *Valor, agravio y mujer*.

Emily Tobey (*Miami University—Ohio*)
Playing it Up: Disguises as Written by Three Dramaturgas.

Erin Cowling (*Johns Hopkins University*)
Women Warriors in the New World.

11:45-1:00 pm OPTIONAL BOX LUNCH, Neuberger Hall 391

1:00- 2:15 pm Sessions 2a and 2b

SESSION 2a: Power and the Law, Neuberger Hall 385
(chair: Mónica Díaz)

Sara Guengerich (*Texas Tech University*)
Historical and Literary Fictions: The Legal Unions of Indigenous Women and Spanish Men in Early Colonial Perú.

Liliana Pérez (*Universidad de Burgos / Pontificia Universidad Católica del Perú*)
Viudas y pobres como lo soy yo: Estrategias femeninas frente a la marginación en Perú en el siglo XVI.

Clara Verónica Valdano (*Lafayette College*)
Mujeres dobles y únicas: Discursos de poder y sumisión en la Real Audiencia de Quito, siglos XVII-XVIII.

SESSION 2b: Women Writers and Teresa de Jesús, Neuberger Hall 387
(chair: Nieves Baranda)

Daniel Hanna (*Lake Forest College*)
Writing Bridges in the Tradition of Teresa of Avila: From Spain to France and Back.

Ivan Fernández (*University of Toronto*)
Enseñar a Teresa de Jesús en el contexto de la autobiografía.

Emilie Bergmann (*University of California—Berkeley*)
Women Composers Listen to Sor Juana

2:15-2:30 pm Coffee Break, Neuberger Hall 391

2:30-3:45 pm Sessions 3a and 3b

SESSION 3a: Race, Class, and Convents, Neuberger Hall 385
(chair: Sarah Owens)

Rachel Spaulding (*University of New Mexico*)
The Catholic Span Between Early Modern Africa and Brazil: An Analysis of Catholic Performance in Rosa Maria Egipcíaca's Visions.

Kaitlin Guidarelli (*Indiana University*)
Contested Spaces: Socio-spatial Geography and Indigenous Autonomy in the Convent of Cosamalapan.

Mónica Díaz (*Georgia State University*)
The "Other" Religious Women in Colonial Latin America: A Few Considerations.

SESSION 3b: Atlantic Influences, Neuberger Hall 387
(chair: Bradford Ellis)

Raquel Trillia (*University of Lethbridge*)
José de Sigüenza: Representación de la mujer religiosa en la España post-tridentina.

Yolanda Gamboa (*Florida Atlantic University*)
Female *Relaciones* in Florida's *Ciudad Letrada*.

George A. Thomas (*University of Nevada—Reno*)
Transatlantic Imitatio: Sor Juana Inés de la Cruz and Sor Madalena da Gloria.

4:00- 5:15 Sessions 4a and 4b

THURSDAY
9/13/12
at PSU

SESSION 4a: Female Convent Writing and its Interdisciplinary Potential: The Case of Sister Margaret of the Mother of God and Her Diary (1635-1637) Neuberger Hall 385
(chair: Cordula van Wyhe)

Cordula van Wyhe (*University of York*)
Finding Sister Margaret: An Overview of Approaches and Methodologies.

Susan M. Smith (*Hampden—Sydney College*)
The Rhetoric of Sister Margaret.

Sarah Owens (*College of Charleston*)
Religious Healing and the Female Body.

Ping-Yuan Wang (*Ohio University—Lancaster*)
Sister Margaret and her Community.

SESSION 4b: Poster session
Building Bridges in the Classroom: Teaching Early Modern Women Writers at All Levels of the Curriculum, Neuberger Hall 387

Anna-Lisa Halling (*University of Southern Indiana*)
Including women writers in a culture class

Amy Williamsen (*University of North Carolina—Greensboro*)
Including women writers in a course for non-traditional students

Catherine Larson (*Indiana University*)
Including women writers in a course that focuses on theater production

Barbara Mujica (*Georgetown University*)
Teaching women writers with her anthology

Isabelle Therriault (*Young Harris College*)
Including women writers in a Survey of Peninsular Literature I class.

5:30- 7:00 pm Reception, Native American Student and Community Center

8:45-10:00 am Sessions 5a and 5b

SESSION 5a: Disseminating Women's Cultural Production, Neuberger Hall 385 (chair: Iván Fernández)

Nieves Baranda (*Universidad Nacional de Educación a Distancia*)
Las escritoras españolas en cifras según la base de datos BIESES: Perspectivas provisionales.

Eleanor Marsh (*San José State University*)
Recepción, reciclaje y refundición: Los "ejemplares híbridos" de la Vida de Isabel de Jesús como puentes textuales.

Julian Olivares (*University of Houston*)
An editorial and social history of the narrative works of María de Zayas y Sotomayor.

SESSION 5b: Erudition, Reception and Translation, Neuberger Hall 387
(chair: Sara Guenguerich)

Stephanie Kirk (*Washington University—St. Louis*)
Sor Juana, Philotea and the Path of Devotion.

Amanda Powell (*University of Oregon*)
Sound and Sense in Baroque Lyric Transport, or the Flame that Bridges the Stream.

Jennifer Eich (*Loyola Marymount University*)
Extendiendo las rejas del locutorio: Aplausos actuales para unas monjas singulares.

10:15-11:30 am Sessions 6a, 6b, and 6c

SESSION 6a: Texts and Textiles, Neuberger Hall 385
(chair: Yolanda Gamboa)

Carolyn Nadeau (*Illinois Wesleyan University*)
What Else Went on in the Early Modern Kitchen? Comparing the *Manual de mugeres* to Celestina's Kitchen.

Bradford Ellis (*St. Norbert College*)
Sorcery and Subversion: Morisco Women and the Spanish Picaresque.

Montserrat Perez Toribio (*Wheaton College*)
Hipòlita Roís de Liori i de Montcada, Countess of Palamós, and the Textile Industry in 16th Century Valencia.

SESSION 6b: Music and Writing, Neuberger Hall 358
(chair: Stephanie Kirk)

***Sarah Finley** (*University of Kentucky*)
Unsung Song: A Model for Theorizing the Sounds of a Repressed Musical Canon in the Works of Sor Juana Inés de la Cruz.

FRIDAY
9/14/12
at PSU

Ivy Howell (*Indiana University*)
 Bridging Parody and Courtship: Music in María de Zayas's *La traición en la amistad*.

Magdalena Altamirano (*San Diego State University—Imperial Valley*)
 La transgresión de lo sagrado: Incesto, sacrilegio y voz femenina en la antigua lírica popular hispánica.

SESSION 6c: Examen de Ingenios Femeninos: Rojas, Lope, Huarte, Zayas, Neuberger Hall 387 (chair: Isabel Jaén)

Julien Simon (*Indiana University East*)
 Celestina's Wit and the Psychologization of Early Modern Literary Discourse.

DeLys Ostlund (*Portland State University*)
 La prueba de los ingenios de *Lope de Vega: En defensa del ingenio femenino*.

Isabel Jaén, Lina Quiroga, and Veronica Short (*Portland State University*)
 María de Zayas' Examination of Wits: Intentionality and Manipulation in the *Amorous and Exemplary Novels*.

11:45 am Departure from PSU to the University of Portland

At the University of Portland

12:30-1:45 pm Association lunch (included w/registration), Board Room Welcome (Kate Regan)

2:00-3:15 pm Keynote Address, Board Room

Nancy van Deusen (*Queen's University*)
 "In So Celestial a Language": Text as Body, Relics as Text.

3:30-4:45 pm Sessions 7a and 7b

SESSION 7a: Rules and Resistance, FRANZ 206 (chair: Jennifer Eich)

Nuria Salazar (*Instituto Nacional de Antropología e Historia, Mexico*)
 Las monjas clarisas novohispanas ante la imposición de la Vida Común.

Stacey Schlau (*West Chester University*)
 Creole Politics and Mysticism in a Viceregal Capital: The Case of Luisa de Melgarejo Soto.

Matthew Warshawsky (*University of Portland*)
 Undaunted and Unending Faith: Crypto-Jewish Women Spanning the Era of Inquisitorial Prosecution in Colonial Mexico (1590s- 1650s).

SESSION 7b: Gender and Authority, FRANZ 214 (chair: Isabel Jaén)

Elena García-Martín (*University of Utah*)
 Discursive Ventriloquism in Feliciano Enríquez de Guzmán: A Woman's Perspective on Genre and Tradition.

Sonia Pérez Villanueva (*Milton Academy*)
 El bello espectáculo del sufrimiento.

Rosilie Hernández (*University of Illinois—Chicago*)
 Who Will Birth the Messiah? Representations of Biblical Mothers in Martín Carrillo's *Elogios de mujeres insignes del viejo testamento*.

SATURDAY
9/15/12
at PSU

5:00 pm Return to Portland State University

7:30 pm Milagro Theatre and reception (included with registration)

9:00-10:15 am Sessions 8a, 8b, and 8c

SESSION 8a: Redemption, Neuberger Hall 358 (chair: Stacey Schlau)

Cristina González (*Oklahoma State University*)
 Women on the Cross: Female Piety and *Imitatio Christi* in Eighteenth-Century Spain and New Spain.

Clara Herrera (*Independent Scholar*)
 María de Jesús: la Madre y la Hermana.

Electra Fielding (*Weber State University*)
 Corporeidad, alegoría y simbolismo en *Vita Cristi* de Sor Isabel de Villena.

SESSION 8b: Building Bridges, Neuberger Hall 385 (chair: Nieves Baranda)

Anne Cruz (*University of Miami*)
 Mind the Gap: Crossing Disciplines without a Net.

Madera Gabriela Allan (*Lawrence University*)
 Bridging the Atlantic Poetically: Catalina de Erauso's Place in Spain's Imperial Literary Tradition.

Rosa Helena Chinchilla (*University of Connecticut*)
 Conventos y Consuelo Real en el Reino de Guatemala.

SESSION 8c: Teaching Early Modern Women: A Graduate Student Worktable, Neuberger Hall 387 | **Bonnie Gasior** (*California State University—Long Beach*), **Mindy Badia** (*Indiana University Southeast*), **Lori Bernard** (*SUNY, Genesco*)

10:30-11:45 Sessions 9a, 9b, and 9c

SESSION 9a: Lyric, Neuberger Hall 385 (chair: Amanda Powell)

Beatriz Robinson (*University of Nevada—Reno*)
‘Picando’ versos: performances carnavalescas y sociales en las ensaladas de Sor Juana Inés de la Cruz.

Valeria del Barco (*University of Oregon*)
Dos mundos de Felipe vuestra pluma?: Intercambios transatlánticos entre Amarilis y Lope de Vega.

Dana Bultman (*University of Georgia*)
Jealousy in María de Zayas’s Intercalated Poetry.

SESSION 9b: Plumes and Letters, Neuberger Hall 387
(chair: Rosa Elena Chinchilla)

Patricia Manning (*University of Kansas*)
Bridging Quotidian Experience and Letters: Mariana de Caravajal’s *Navidades de Madrid y noches entretenidas*.

Barbara Mujica (*Georgetown University*)
The Silenced Epistolary Pen of María de San José.

Vanda Anastacio (*University of Lisbon*)
Building Bridges as well as Protecting Walls: The Correspondence of María Ana Victoria de Borbón (1718-1781) Infanta de España y Reina de Portugal.

SESSION 9c: Senses, Body, Nature, Neuberger Hall 358
(chair: Mónica Díaz)

Anna-Lisa Halling (*University of Southern Indiana*)
To See or Not to See: Mary and the Male Gaze in Sor Maria’s *Clavel y Rosa*.

Margaret Boyle (*Bowdoin College*)
Return to Eden: Monastic Women Writing Nature.

Sarah Owens (*College of Charleston*)
Race and Class in the Travel Writing of Sor Ana de Cristo (1565-1634).

11:45 Clausura and Visit to PSU Farmer’s Market

The GEMELA board would like to thank:

Kate Reagan
Isabel Jaén
Portland State University
Department of World Languages and Literatures (PSU)
University of Portland, College of Arts and Sciences
Garavanta Center (UP)
Department of International Languages and Cultures (UP)
English and History (UP)
Abril Calderon, program designer

2011-2013 Board

PRESIDENT
Mónica Díaz

PAST PRESIDENT
Bonnie Gasior

FIRST VICE-PRESIDENT
Dana Bultman

SECOND VICE-PRESIDENT
Nieves Baranda

SECRETARY
Stacey Aronson

TREASURER
Brad Ellis

WEB ADVISOR
Iván Fernández Peláez

SATURDAY
9/15/12
at PSU

